

### 普天頌讚 104 首 — 無量榮光歌

大公教會在四旬大齋期內，強調信徒刻己、反省、懺罪，與上主復和，在個人成聖路上，作前行的修修煉。而棕枝主日在大齋期連續以內省為主導之主日崇拜中，一反低沉格局，卻帶來歡樂氛圍，高昂的頌讚。昔日救主乘驢踏著棕枝進入耶路撒冷，群眾歡樂迎接之盛況，藉著禮儀，引領信徒進入聖週，經歷基督受難與復活，而「無量榮光歌」乃棕枝主日必選讚美詩之一，這個傳統，亦由來已久。

「無量榮光歌」乃出生於 750-760 年間，人稱為奧爾良的狄奧多爾夫(Theodulf of Orlean [750/760-821])之詩作，他生於西班牙撒拉哥薩(Saragossa)，是當時重要詩人，除詩作出色外，他更是敬虔信徒，於教會中積極革新，得當時查理曼大帝(Charlemagne [748-814])器重，成為奧爾良主教。然而查理曼大帝死後，其子歷史稱為虔誠者路易(Louis the Pious [778-840])繼位，他在平定意大利叛亂後，懷疑狄奧多爾夫有勾結叛亂者之嫌，遂將他囚禁於昂傑(Angers)之修道院，然囚禁並不減其對上主的仰望及敬虔，而「無量榮光歌」乃他為棕枝主日而作之讚美詩。常有美麗傳說：路易王帝在棕枝主日經過修道院，得聞此讚美詩而受感動，乃釋放狄奧多爾夫，復其主教位，並下令規定日後於棕枝主日必須採用「無量榮光歌」。而歷史上，狄奧多爾夫乃於 821 年獲釋，於返回奧爾良途中病歿。然而此滿載詩人信仰熱誠的拉丁讚美詩，一直流傳後世，於 1851 年及 1854 年經英國牧師尼爾約翰(John Mason Neale [1818-1866])博士兩次翻譯成英文，盛行至今。中文翻譯乃出自劉廷芳博士及楊蔭瀏手筆，而「無量」一詞，古典而意遠，乃出自古籍「左傳」，可見二人翻譯此讚美詩時，於白話運用上，亦巧用上文言之美及妙。

「無量榮光歌」曲調為「聖狄奧多爾夫」(St Theodulf)，旋律乃德國人特施納梅爾基奧爾(Melchior Teschner [1584-1635])所譜，特施納生於波蘭，於德國修讀音樂，成為讚美詩作曲家及詩班領唱。「聖狄奧多爾夫」經音樂之父巴赫約翰(Johann Sebastian Bach [1685-1750])譜寫和聲，令這首讚美詩更宏亮激昂，和聲之變化令音樂色彩繽紛，配合精妙中文翻譯，成為眾教會棕枝主日禮拜中不可或缺之必然詩選。